PHILIPPINE ENGLISH: ITS CHALLENGES IN THE AUSTRALIAN WORKPLACE

Loy Lising
Macquarie University

Philippine English has been in existence for well over a century and is the main medium of communication in most domains in urban Philippine life. Globalization and a skills shortage in Australia have seen an increase of skilled workers from the Philippines over the last decade. This in turn has facilitated, more than ever before, an increase in the opportunity for speakers of the two English varieties, Philippine English (PE) and Australian English (AE) to interact with each other in various sectors of Australian life. These new opportunities for closer and more frequent contacts between the two varieties have brought with them linguistic challenges, particularly for the Filipino skilled workers who have the onus to assimilate into the Australian workplace and community. These challenges are compounded by the fact that speakers of PE vary in their lectal range and proficiency level, due to variations in educational background and socioeconomic status. However, Filipino skilled workers coming to Australia for blue collar jobs are more than likely mesolectal speakers of English.

This study uses spoken conversation data from the International Corpus of English – Philippine Component (ICE-PH), to analyse lexical items that are common in the PE context, but used differently, if at all, in the Australian context: such as brown-out (blackout), blow-out (a treat), and salvage (to summarily execute). Although the ICE sample texts are mostly from acrolectal speakers of English, their spontaneous conversation is of course colloquial, and the lexical resources used not very different from those of mesolectal speakers. They therefore show where possible misunderstandings of the PE lexis could occur, and issues on which to focus for improved communication in the Australian workplace and in the community.

These data will be complemented by feedback obtained from recently arrived Filipino skilled workers – gathered during an interview as part of a larger research study on Filipino workers – on their language background, experiences, challenges, and aspirations. The linguistic expectations that they hold about the Australian workplace, and how they differ from communication practices will be discussed, as well as the pedagogical and social challenges.

Full presentation
AMEP Research Centre, W6C
Macquarie University NSW 2109
Phone: (02) 9850 7952
Fax: (02) 9850 7849
loy.lising@mq.edu.au